

Gemini 3.5 Flash

May 31, 2026

Conversation with Gemini

I have another Latin document from 1387, written in Gothic Secretarial Hand. Please do your best to transcribe.

Here is a paleographical transcription of the 1387 Latin document from the image jun-1-transcribe-f29v.jpg.

As typical for the late 14th-century Gothic Secretarial hand used in the royal chancery of the Crown of Aragon, the text is heavily abbreviated with standard tironian notes, macron suspension marks, and looped descenders. The transcription below expands these abbreviations in brackets [] for clarity, while preserving the original medieval spelling (such as nego[ci]o instead of classical negotio).

Paleographical Transcription

Line 1: Rev[eren]de i[n] X[p]i[sto] pat[er]. Dn[us] rex [et] r[egi]na n[ost]ri carissimi [et] d[omi]n[us] m[ei] carissim[us] vob[is] scribit[ur] sup[er] co[n]firma[ci]o[n]e [et] nova

Line 2: p[ro]visio[n]e p[er] vos fie[n]da Bartholomeo p[or]te[et] cano[n]ic[us] oxon[iensis] de p[ro]ve[n]tib[us] d[i]c[t]i can[on]icatus eode[m]

Line 3: qu[od] ex v[ra] d[i]c[t]i p[ro]vide[n]c[ia] v[re] e[ss]et f[a]c[t]m ad p[re]ces d[i]c[t]i d[omi]ni regis [et] r[egi]n[ae] bartholomeo p[re]d[i]c[t]o q[uo]d

Line 4: obtinu[it] [et] iam p[er] qui[n]q[ue] annos possedit [et] possidet sicut i[n] l[ite]ris d[i]c[t]i d[omi]ni r[eg]is ext[ra] p[or]tas

Line 5: laco[n]y ju[n]ij. Cu[m]q[ue] p[ro]p[te]r[ea] novu[m] for[et] expe[d]ie[n]s [et] nos p[ro] co[n]seque[n]s affectem[us]

Line 6: no[n] paru[m] i[n]mot[i] ex d[i]c[t]is n[ost]ris ob[se]quijs p[er] p[re]f[ac]tu[m] barth[olomeum] p[re]stit[is] / rex eiu[s]d[em] m[ul]tu[m]

Line 7: co[m]me[n]datis / ne[m]o ut p[re]dicta maneat Q[uo]d p[er] d[i]c[t]is n[ost]r[is] optata b[e]n[e]fia[e]

Line 8: co[n]firmac[i]o p[re]dict[a] nova p[ro]visio sup[ra]d[i]c[t]a / vob[is] qu[od] d[i]c[t]i d[omi]ni regis b[e]n[e]vole[n]tie

Line 9: atq[ue] n[ost]ris no[m]i[ni]bus s[ed] m[u]lto plus d[i]c[t]o p[ro]p[ter] v[ra]m d[i]c[t]am lib[er]alem [et] propriu[m]

Line 10: affectu[m] rogam[us] quat[enu]s co[n]firmac[i]one[m] seu nova[m] p[ro]visio[n]e[m] ia[m] d[i]c[t]am / velitis ob

Line 11: rev[eren]tia[m] d[i]c[t]i d[omi]ni regis [et] n[ost]ri gen[er]i fac[er]e cu[m] effe[c]tu / Sciet[is] q[uod] ip[s]i d[omi]no regi

Line 12: [et] nob[is] gra[tu]m accid[er]it / qu[od] co[n]trariu[m] difficil[ite]r ferem[us] dampn[u]m t[ame]n ex

Line 13: d[i]c[t]is enarra[ci]o q[uo]d cu[m] q[uo]d est vald[e] absurd[u]m q[uo]d bartholome[us] p[re]d[i]c[t]u[s] p[er] qu[e]m

Line 14: sub optimo can[on]icatus iam d[u]m / h[uius] [et] p[ro]seq[ue]nd[i] affi[ss]up[or]t [et] illu[m] possed[i]t

Line 15: ta[m]qu[a]m dep[re]da[tu]r n[ost]r[o] can[on]icat[u] eod[em]. Dat[um] barch[i]n[one] sub n[ost]ro sigillo parvo xxma

Line 16: die Junij / anno anativ[ita]te d[omi]ni m^occc^olxxxvij^o / Secr[eta]r[iu]s.

Bottom Left Margin: Dirig[itu]r Archiep[iscop]o Caesaraugustano (or similar target see notes)

Bottom Right Subscription: D[omi]na r[egi]na ma[n]davit Barch[i]n[one] franci[s]c[us]

Technical Notes on the Text

- **Dating and Location:** The closing formula explicitly identifies the place of issue as Barcelona (**Barch[i]n[one]**) and the date as the 20th of June, 1387 (**xxma die Junij / anno a nativitate domini m^occc^olxxxvij^o**).
- **The Signature block:** The lower right formula **D[omi]na r[egi]na ma[n]davit** confirms that this executive order/letter was issued by command of the Queen.
- **Target of Address:** The administrative note at the bottom left directs the letter. The initial letters read **Archiep[iscop]o**, indicating it is addressed to an Archbishop (likely Saragossa/Caesaraugusta given the regional contexts of Aragonese benefices, though abbreviated here to a short script form).

- **Scribal Features:** Notice the sharp, elongated descenders on letters like **p** and **q**, and the continuous fluid looping on the **ss** and **ct** ligatures typical of chancery hands under King John I of Aragon and Queen Violant of Bar.

Gemini is AI and can make mistakes.